



LibriVox

# A Rubaiyat Miscellany

A Rubaiyat Miscellany

A Rubaiyat Miscellany

## A Rubaiyat Miscellany

Translations by Edward Fitzgerald, Arthur Guiterman, Ruel William Whitney, and Richard le Gallienne

The translation of the *Rubaiyat of Omar Khayyam* by Edward Fitzgerald has remained the most celebrated rendering in English of the Persian poet's work. While several other scholars produced their own translations of the Rubaiyat, yet others contented themselves by just paraphrasing the work of Fitzgerald. This recording features three reworkings of previously published translations. Arthur Guiterman and Ruel William Whitney based their renderings on the Fifth Edition of Fitzgerald's translation and Richard Le Gallienne, a distinguished poet in his own right, compiled his version from a variety of sources, in particular the prose translation by Justin Huntly McCarthy. The edition of the Le Gallienne version used in this recording is a special selection made for an American friend by the poet from his larger collection of 261 quatrains, which has previously been recorded for Librivox. (Summary by Algy Pug)

Total running time 1:53:34

Read by Algy Pug

1 - Fitzgerald Trans.: Preface by A. Guiterman - 11:03  
2 - Fitzgerald Trans.: Rubaiyat, Fifth Edition - 25:16  
3 - Fitzgerald Trans.: The Literal Omar - 28:54

4 - Whitney Trans.: Foreword by C.C.M. Jr. - 11:23  
5 - Whitney Trans.: The Rubaiyat - 23:35  
6 - le Gallienne Trans.: Fifty Quatrains - 13:23

Cover image: illustration by Edmund Dulac from a 1909 edition of *The Rubaiyat of Omar Khayyam*. CD cover design by LA Walden.

*This recording is in the public domain and may be reproduced, distributed, or modified without permission. For more information or to volunteer, visit [librivox.org](http://librivox.org).*

## A Rubaiyat Miscellany

Translations by Edward Fitzgerald, Arthur Guiterman, Ruel William Whitney, and Richard le Gallienne

The translation of the *Rubaiyat of Omar Khayyam* by Edward Fitzgerald has remained the most celebrated rendering in English of the Persian poet's work. While several other scholars produced their own translations of the *Rubaiyat*, yet others contented themselves by just paraphrasing the work of Fitzgerald. This recording features three reworkings of previously published translations. Arthur Guiterman and Ruel William Whitney based their renderings on the Fifth Edition of Fitzgerald's translation and Richard Le Gallienne, a distinguished poet in his own right, compiled his version from a variety of sources, in particular the prose translation by Justin Huntly McCarthy. The edition of the Le Gallienne version used in this recording is a special selection made for an American friend by the poet from his larger collection of 261 quatrains, which has previously been recorded for LibriVox. (Summary by Algy Pug)

Total running time 1:53:34

Read by Algy Pug

- 1 - Fitzgerald Trans.: Preface by A. Guiterman -11:03
- 2 - Fitzgerald Trans.: *Rubaiyat*, Fifth Edition -25:16
- 3 - Fitzgerald Trans.: The Literal Omar -28:54
- 4 - Whitney Trans.: Foreword by C.C.M. Jr. -11:23
- 5 - Whitney Trans.: The *Rubaiyat* -23:35
- 6 - le Gallienne Trans.: Fifty Quatrains -13:23

Cover image: illustration by Edmund Dulac from a 1909 edition of *The Rubaiyat of Omar Khayyam* CD cover design by LA Walden.

*This recording is in the public domain and may be reproduced, distributed, or modified without permission. For more information or to volunteer, visit [libriVox.org](http://libriVox.org).*



LibriVox

# A Rubaiyat Miscellany